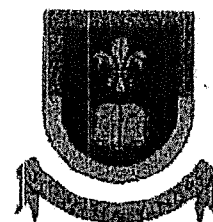


Urmia University



Daugavpils University

**Sadarbības līgums
starp
Daugavpils Universitāti
(Latvijas Republika)
un
Urmia University
(Iran)**

Daugavpils Universitāte, kuru pārstāv tās rektors Prof. Irēna Kokina, un Urmia University, kuru pārstāv tās rektors _ Dr Rahim Hobbenaghi, turpmāk tekstā – Puses, ņemot vērā starptautiskās sadarbības attīstību izglītības, zinātnes un tehnoloģiju jomās, kas būtu abpusējs ieguvums abām universitātēm, vienojas par sekojošo:

1.pants

Balstoties uz vienlīdzību un abpusējām interesēm, Puses attīstīs šādas sadarbības formas:

- studentu apmaiņa visos līmeņos (bakalaura, maģistra un doktora studiju programmās);
- vieslektoru un zinātnieku mobilitāte;

**Memorandum of Understanding
between
Daugavpils University
(Republic of Latvia)
and
Urmia University
(Iran)**

Daugavpils University, represented by its Rector Prof. Irēna Kokina, and Urmia University, represented by its Chancellor Dr Rahim Hobbenaghi, mentioned below «Parties», considering the development of international cooperation in the field of education, science and technology to be of mutual advantage of both Universities, agree on the following:

Article 1

Parties on the basis of equality and mutual interests will develop the following forms of cooperation:

- exchange of students at all levels (undergraduate, Master and post-graduate programs);
- mobility of lecturers and researches;

- kopīgu zinātnes un izglītības projektu realizācija;
- informācijas, mācību materiālu un zinātnisko publikāciju apmaiņa;
- konferenču, semināru, darbnīcu un kursu organizēšana;
- kopīgas publikācijas.

- fulfilment of joint research and educational projects;
- exchange of information, teaching materials and scientific publication;
- organising of conferences, seminars, workshops and courses;
- joint publications.

2.pants

Katras aktivitātes, kas tiks organizēta šī līguma ietvaros, finansiālie nosacījumi pieejamo finanšu resursu ietvaros tiks atrunāti papildus dokumentā.

Pastāv iespēja piesaistīt citas organizācijas un fondus sadarbības finansēšanai.

Article 2

Financial terms of any activity in the frame of this agreement shall be determined in the additional papers on the basis of available financial resources.

It's possible to involve other organizations and funds to finance the cooperation.

3.pants

Šis līgums neizslēdz citas sadarbības formas, kuru jebkura no Pusēm var piedāvāt.

Izmaiņas līgumā nevar tikt veiktas bez Pušu rakstiskas brīdināšanas. Visi līguma grozījumi tiek noformēti rakstiskā veidā un tos paraksta abas puses.

Article 3

This agreement does not exclude other forms of cooperation that can be proposed for discussion by any of Parties.

All changes of the agreement cannot be realized without written notification of the Parties. All changes to the agreement should be done in written form and they are to be signed by both Parties.

4.pants

Šis līgums stājas spēkā ar datumu, kad to paraksta atbilstošās amatpersonas. Līguma derīguma termiņš ir 5 gadi no parakstīšanas brīža.

Katra Puse var pārtraukt līguma

Article 4

This agreement comes into force on the date of its signing by the corresponding authorities and is valid for 5 years from the moment of signing.

Each Party can terminate the agreement by written notification of another Party not later than 6 months

darbību, rakstiski par to brīdinot otru Pusi ne vēlāk kā 6 mēnešus pirms sadarbības izbeigšanas.

5.pants

Veicot aktivitātes šī līguma ietvaros, Puses ievēros Latvijas Republikas un Iran.

Šī līguma ietvaros radušies strīdi tiks risināti savstarpējupārrunu ceļā.

Līgums ir sagatavots divos identiskos eksemplāros angļu un latviešu valodās uz 3 lapām, katram līguma eksemplāram ir vienāds juridisks spēks.

Daugavpils Universitāte

Rektors

Prof. Irēna Kokina

Datums:



Kontakts:

Daugavpils Universitāte

Vienības iela 13-215

Daugavpils, LV-5401, Latvija

Tel.: +371 65425564

E-pasts: ssad@du.lv

before the termination of relations.

Article 5

Carrying out the activities within the framework of the present agreement, Parties should consider the legislation of the Republic of Latvia and Iran.

Disputes arising under this agreement shall be resolved through discussions and negotiations between the Parties.

The agreement is drawn up in 2 identical copies, each in the English and Latvian languages on 3 pages, all copies of the agreement have identical legal force.

Urmia University

Chancellor

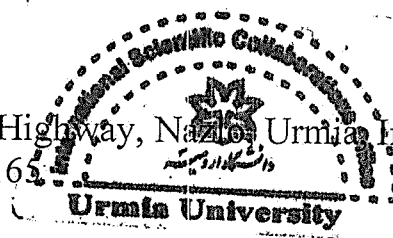
Dr Rahim Hobbenaghi

Date: 20, Jan, 2019

Contacts:

University Highway, Nazlo, Urmia, Iran.

P.O. Box: 165



Tel.: +984432755280

E-mail: intl.relations@urmia.ac.ir